



August 3, 2020



Dear Families,

We hope you are all well and taking care of yourselves and loved ones. We write to you as a group of principals representing dual immersion programs in Sonoma and Napa counties. Dual Immersion education programs throughout the state and the nation are facing many of the same unprecedented challenges. We feel it is important to come together as a community of dual immersion schools and address some of the questions you may have about the impact of distance learning on dual immersion education. We appreciate and value your commitment to our programs. We have prepared the following FAQ to help address some of your questions. As always, please do not hesitate to reach out if you have any questions.

Sincerely,

Esmeralda Sanchez Moseley
Esmeralda Sanchez Moseley, Principal
Flowerly Elementary, Sonoma
emoseley@sonomaschools.org

Alejandra Uribe
Alejandra Uribe, Principal
Napa Valley Language Academy

Helen Rocca
Helen Rocca, Principal
Pueblo Vista Language Academy, Napa
hrocca@nvusd.org

Denise McCullough
Denise McCullough, Principal
Kawana Springs Elementary, SR

Evelyn Anderson
Evelyn Anderson, Principal
Santa Rosa French-American Charter School

Rebekah Rocha
Rebekah Rocha, Principal
Cesar Chavez Language Academy, Santa Rosa

Will my child still receive the benefits of a dual language immersion education through distance learning?

Absolutely! Though we recognize it will not be the same as in-person learning, our teachers are committed to engaging students in the target language (Spanish or French) through distance learning. The level of teacher contact and engagement with our families will look significantly different than what you may have experienced in the spring when schools initially closed. Each District is required to meet a minimum amount of instructional time per day by grade level. Daily attendance, instruction on essential grade-level standards, and feedback on student progress is a requirement of distance learning throughout the state.



How will my child learn a second language if they are not immersed in it all day long?

Both distance learning and in-person learning will follow the 90/10 model and subsequent percentages by grade level from kindergarten on to the rest of the grade levels. Instruction in the target language can include time in live or synchronous instruction via Zoom/Google Meet, use of online learning platforms and learning activities with a focus on all four domains of language (Listening, Speaking, Reading, Writing) in addition to other content areas.

Will my child fall behind in terms of language acquisition during Distance Learning?

This is going to be hard. We are going to continue to strengthen our program to offer the best possible Dual Immersion program via Distance Learning. We will continue to look for new ways to augment language learning. We will regularly assess and meet our students where they are.

Should I consider placing my child in an English Only Program?

This is a temporary situation. Across the nation/world, students are in the same situation. We will regularly assess and meet our students where they are. Your child may not have the support they need to “catch up” at an English Only school (especially in the lower grades), and Distance Learning in English only may prove even more difficult since your child has been instructed in the 90/10 model, primarily in Spanish or French.

How can I help my child if I don't speak the language of instruction?

- Find a space for your child that is conducive to learning and focusing
- Ensure your child is present and attending their daily meetings with the teacher
- Read communication from the teacher and correspond as needed with questions
- Continue to share your enthusiasm for language learning and culture during this difficult time
- Read to your child in your primary language and promote a love of learning

My child is entering kindergarten. Will my child's academic development be delayed if I maintain enrollment in a dual immersion kindergarten during distance learning?

No. We will not delay instruction of grade-level academic standards and concepts. The same rigor and high expectations will remain as we build language and understanding through a communicative approach. The approach will be somewhat modified, of course, as students will not have the benefit of being in the classroom with their peers and classroom teacher. However, this is a reality for all kindergarten students whether they are enrolled in a dual immersion program or a monolingual English program. We encourage families to stick with it and know that this is a temporary situation. The long term investment you are making is 6-8 years and your students will reap the benefits of many years of in-person instruction beyond this pandemic.



Will the online curriculum be the same as the in-person curriculum?

Yes, to the greatest extent possible. Given that the number of hours of instruction will be less as at all schools, the total material covered may be modified. Teachers will draw from the state adopted curriculum used during the regular school year to prepare lessons for distance learning. We will adapt units of study based on prioritized academic standards.

I'm worried about screen time. What is your position on the amount of screen students will be required to access in the Fall?

Screen time will be a necessary component to ensure student access to a robust experience in the target language. We will also provide consumable materials to allow for hands-on activities. Between Zoom/Google Meet meetings, online platforms, and the use of consumables, students will be working in the four essential domains of language (reading, writing, listening, speaking). Students will have breaks and independent work time built into their daily schedule to provide a balance during distance learning.

What if I choose not to return to school once my district decides to open in-person class at the school? May I return to the dual immersion program the following year? (options vary in each district such as independent study, distance-learning or learning house)

Due to the circumstances in this pandemic emergency, we will allow students who choose a different option in the 20-21 school year to return to the dual immersion program in the 21-22 school year.



3 de agosto, 2020

Estimadas familias,

Esperamos que todos se encuentren muy bien cuidándose a sí mismos y a sus seres queridos. Les escribimos la presente como un grupo de directoras representando los programas de inmersión dual en los condados de Sonoma y Napa. Los programas de Inmersión Dual en todo el estado y la nación están enfrentando muchos de los mismo desafíos sin precedentes a medida que nos preparamos para el aprendizaje a distancia. Nosotros creemos que es importante unirnos como comunidad de escuelas de inmersión dual para abordar algunas de las preguntas que usted pudiera tener acerca del impacto del aprendizaje a distancia en la educación de inmersión dual. Apreciamos y valoramos su compromiso con nuestros programas. Hemos preparado el documento siguiente con preguntas y respuestas frecuentes para ayudar a responder a algunas de sus preguntas. Como siempre, no dude en comunicarse con nosotros si usted tiene alguna pregunta.

Atentamente,

Esmeralda Sanchez Moseley

Esmeralda Sanchez Moseley, Directora
Primaria Flowerly, Sonoma
emoseley@sonomaschools.org

Alejandra Uribe

Alejandra Uribe, Directora
Academia de Idiomas del Valle
de Napa

Helen Rocca

Helen Rocca, Directora
Academia de Idiomas Pueblo Vista, Napa
hrocca@nvusd.org

Evelyn Anderson

Evelyn Anderson, Directora
Escuela Chárter Francoestadounidense en Santa Rosa

Rebeka Rocha

Rebekah Rocha, Directora
Academia de Idiomas Cesar Chavez, Santa Rosa

¿Seguirá mi hijo recibiendo los beneficios de la educación de inmersión dual a través del aprendizaje a distancia?

¡Por supuesto que sí! Aunque reconocemos que no será lo mismo que el aprendizaje en persona, nuestros maestros están comprometidos a que los estudiantes participen en el idioma específico (español o francés) a través del aprendizaje a distancia. El nivel de contacto y comunicación de los maestros con nuestras familias se verá significativamente diferente de lo que haya experimentado usted en la primavera cuando las escuelas cerraron inicialmente. Se requiere que cada distrito cumpla con una cantidad mínima en el tiempo de instrucción por día para cada nivel de grado. La asistencia diaria, la instrucción basada en los estándares



esenciales de nivel de grado y la retroalimentación sobre el progreso del estudiante es un requisito del programa de aprendizaje a distancia en todo el estado.

¿Cómo aprenderá mi hijo un segundo idioma si no está inmerso en este todo el día?

Tanto el aprendizaje a distancia como el aprendizaje en persona seguirán el modelo 90/10 y los porcentajes subsiguientes por nivel de grado desde el jardín de niños hasta los otros niveles de grado. La instrucción en un segundo idioma puede incluir tiempo en reuniones a través de Zoom/Google Meet y el aprendizaje de actividades con plataformas en línea mientras trabajan en el idioma específico en todos los cuatro dominios del idioma (comprensión auditiva, expresión oral, lectura, escritura) además de otras áreas de contenido.

¿Se retrasará mi hijo en términos de adquisición del idioma durante el Aprendizaje a Distancia?

Esto va a ser difícil. Continuaremos fortaleciendo nuestro programa para ofrecer el mejor programa posible de Inmersión Dual a través del Aprendizaje a Distancia. Continuaremos buscando formas nuevas de aumentar el aprendizaje de idiomas. Vamos a evaluar regularmente y ayudar a nuestros estudiantes desde el lugar donde se encuentran.

¿Debería yo considerar matricular a mi hijo en un programa de inglés solamente?

Esta es una situación temporal. Los estudiantes se encuentran en la misma situación en todo el país y el mundo entero. Vamos a evaluar regularmente y ayudar a nuestros estudiantes donde se encuentran. Su hijo pudiera no tener el apoyo que necesitan para “ponerse al corriente” en una escuela de inglés solamente (especialmente en los grados más bajos), y el Aprendizaje a Distancia en inglés solamente puede ser hasta más difícil ya que su hijo ha recibido instrucción en el modelo 90/10, principalmente en español o francés.

¿Cómo puedo ayudar a mi hijo si yo no hablo en idioma de instrucción?

- Encuentre un espacio para su hijo que sea propicio para el aprendizaje y se pueda enfocar
- Asegúrese de que su hijo esté presente y asista a sus reuniones diarias con el maestro
- Lea la comunicación del maestro y responda según sea necesario con las preguntas.
- Continúe compartiendo su entusiasmo por el aprendizaje de idiomas y cultura durante este tiempo difícil
- Léale a su hijo en su idioma natal y promueva el amor por el aprendizaje

Mi hijo estará entrando al jardín de niños. ¿Se retrasará el desarrollo académico de mi hijo si mantengo la inscripción en un jardín de niños de inmersión dual durante el aprendizaje a distancia?

No. No vamos a retrasar la instrucción de los estándares y conceptos académicos de nivel de grado. El mismo rigor y las altas expectativas se mantendrán a medida que desarrollemos el



lenguaje y la comprensión a través de un enfoque comunicativo. La estrategia será modificada un poco, por supuesto, ya que los estudiantes no tendrán el beneficio de estar en el salón de clases con sus compañeros y maestros. Sin embargo, esta es una realidad para todos los estudiantes de jardín de niños, ya sea que estén matriculados en un programa de inmersión dual o en un programa de inglés monolingüe. Alentamos a las familias a seguir con este programa y pensar que esta es una situación temporal. La inversión a largo plazo que está haciendo usted es de 6 a 8 años y sus estudiantes obtendrán los beneficios de muchos años de instrucción en persona después de esta pandemia

¿El plan de estudios en línea será el mismo que el plan de estudios en persona?

Si, a la mayor medida posible. Dado que el número de horas de instrucción será menor en todas las escuelas, el material total cubierto puede ser modificado. Los maestros extraerán del plan de estudios adoptado por el estado utilizado durante el año escolar regular para preparar las lecciones para el aprendizaje a distancia.

Ajustaremos las unidades de estudio en base a los estándares académicos priorizados.

Estoy preocupado por el tiempo frente a la pantalla. ¿Cuál es su opinión acerca de la cantidad de tiempo frente a la pantalla que se requiere para que los estudiantes tengan acceso en el otoño?

El tiempo frente a la pantalla será un componente necesario para garantizar que los estudiantes tienen acceso a una experiencia sólida en el idioma específico. También proveeremos materiales que permitan las actividades prácticas. Entre las reuniones en Zoom/Google Meet, plataformas en línea, y el uso de productos de consumo, los estudiantes estarán trabajando en los cuatro dominios esenciales del idioma (lectura, escritura, comprensión auditiva, expresión oral). Los estudiantes tendrán tiempo de descanso y trabajo independiente integrado en su horario diario para proporcionar un balance durante el aprendizaje a distancia.

¿Qué pasa si decido no regresar a la escuela una vez que mi distrito decida abrir para las clases en persona dentro de la escuela? ¿Puedo regresar al programa de inmersión dual el año próximo? (Las opciones varían en cada distrito, tal como el estudio independiente, aprendizaje a distancia o casa de aprendizaje)

Debido a las circunstancias en esta emergencia por la pandemia, vamos a permitir que los estudiantes que elijan una opción diferente en el año escolar 2021 puedan regresar al programa de inmersión dual en el año escolar 2021-22.